

La ciudad expoliada

Olivia Manning (trad. de Concha Cardeñoso). Asteroide.



Transcurridos sesenta años desde su publicación, la editorial Libros del Asteroide recupera la novela *La ciudad expoliada* de Olivia Manning (1908-1980), segunda entrega de la *Trilogía de los Balcanes*, precedida y sucedida respectivamente por *La gran fortuna* y *Amigos y héroes*.

La acción sucede en la Rumanía del año 1940, en plena Segunda Guerra Mundial, cuando el país balcánico decide dar un vuelco a su política de alianzas y se une a las naciones del Eje, tras la pérdida de parte de sus territorios en el norte (Besarabia y Bukovina).

El matrimonio británico formado por Harriet y Guy Pringle, trasuntos de la propia autora y de su marido, Reginald Smith —profesor y conferenciante del British Council destinado en Bucarest— vivirá las sucesivas transformaciones que sufrirá Rumanía: desde la pérdida progresiva de parte de su territorio nacional a la abdicación del Rey Carol II y el ascenso al poder del General Antonescu con poderes dictatoriales, apoyado por las milicias fascistas de la Guardia de Hierro. Las diferentes complicaciones que sufrirá la pareja son relatadas con gran esmero y perspicacia por Olivia Manning. La autora inglesa nos muestra un gran fresco de una Europa Oriental ya desaparecida y nos presenta además a una variada gama de personajes que son retratados magistralmente, máxime en las difíciles circunstancias en las que se verán envueltos. Cabe destacar al Príncipe Yakimov y al Doctor Pinkrose, súbditos británicos que, a pesar de sus indignidades —el primero— y mezquindades —el segundo—, protagonizan momentos humorísticos realmente memorables.

Olivia Manning también nos permite tomarle el pulso al pueblo rumano, tanto en la capital como en el campo, así como a sus relaciones y convivencia con las distintas minorías que habitan en su territorio (rusos, húngaros...).

La presencia de la colonia británica en Rumanía —otrota dotada de gran prestigio e influencia— se irá reduciendo paulatinamente ante el avance de la guerra en Europa y la creciente influencia alemana, que culminará prácticamente en una ocupación. Los cánticos de Horst Wessel, los conciertos de Giesecking o el protagonismo público del líder de la Guardia de Hierro, Horia Sima, y de Wilhelm Fabricius, “*gauleiter*” alemán para Rumanía, son una buena muestra de ello. La llegada de los agentes de la Gestapo a Bucarest supondrá prácticamente el cierre definitivo de la legación británica.

A través de las peripecias del matrimonio Pringle podremos conocer las vicisitudes por las que atraviesan los miembros de la colonia británica, que dispone de su propio hotel de referencia —hasta su desalojo por los oficiales alemanes—, su pub típicamente inglés e incluso su club de golf.

Harriet se muestra como una mujer escéptica, realista y valiente, aunque totalmente entregada a su marido, un Guy Pringle miope y absorto en sus clases y lecturas, con una abnegación encomiable por el servicio y por las causas perdidas.

En definitiva, nos encontramos ante una gran novela que nos permite, si no comprender, al menos vislumbrar algunas de las causas que llevaron al auge de los totalitarismos en la Europa de entreguerras.

Con posterioridad a la *Trilogía de los Balcanes*, Olivia Manning publicó otras tres novelas con el título de *Trilogía del Levante*, que narra las andanzas del matrimonio Pringle en Egipto y Medio Oriente. Ambas trilogías se recopilaron posteriormente con el pomposo título de *Fortunes of War*, siendo adaptadas como serie de televisión en 1987. De este modo y póstumamente, llegó Olivia Manning al gran público; objetivo que había perseguido a lo largo de su carrera y que nos permite recuperar a una de las grandes escritoras británicas del siglo XX.



ALFONSO DE LA HOZ GONZÁLEZ